

No. 51832*

**Turkey
and
Pakistan**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Pakistan on establishment of the program coordination office by Turkish international cooperation agency in Pakistan. Islamabad, 25 October 2009

Entry into force: *22 April 2011 by notification, in accordance with article 6*

Authentic texts: *English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 26 March 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Pakistan**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan sur la création du bureau de coordination de programme par l'agence de coopération internationale turque au Pakistan. Islamabad, 25 octobre 2009

Entrée en vigueur : *22 avril 2011 par notification, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 26 mars 2014*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN
ON
ESTABLISHMENT OF THE PROGRAM COORDINATION OFFICE BY
TURKISH INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY IN PAKISTAN**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as “the Parties”),

CONSIDERING the existing friendship and cooperative relations existing between the two countries,

Desiring to conclude a Memorandum of Understanding for implementing the development assistance from the Republic of Turkey,

HAVE AGREED as follows:-

Article 1

1.1 The Parties will cooperate for contribution of the Republic of Turkey, through Cooperation Programme, towards development efforts in Pakistan through project/programme and technical assistance.

1.2 The Cooperation Programme will cover the fields of capacity building and implementation of development projects/programmes in Pakistan.

Article 2

2.1 This Memorandum of Understanding describes the intention of the Parties to sign a Cooperation Protocol for the Establishment of the Programme Coordination Office (PCO) of Turkish International Cooperation and Development Agency (TIKA) in Pakistan.

2.2 The Cooperation Programme between the Islamic Republic of Pakistan and the Republic of Turkey will be coordinated by TIKA and the Economic Affairs Division (EAD) of the Islamic Republic of Pakistan.

2.3 With the aim of expanding cooperation between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Pakistan, TIKA will prepare, and conduct programs and projects in consultation with EAD, and coordinate the issues related to development assistance to the Islamic Republic of Pakistan.

Article 3

TIKA, within the framework of Cooperation Programme, will provide assistance through assignment of experts, providing material, equipment and other facilities for the development projects, imparting training to Pakistani personnel, and bearing all expenses relating to the establishment and operation of the PCO.

Article 4

EAD, within the framework of the Cooperation Programme, will provide all necessary facilities to the PCO, as are allowed under the rules.

Article 5

Under the framework of this Memorandum of Understanding, TIKA will provide assistance for projects/programmes in the following fields through the PCO:

- i. social sectors (education, health, social welfare, population welfare, etc.),
- ii. regional development programme, and
- iii. capacity building of the Government sector,

Article 6

6.1 This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other,

through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

6.2 This Memorandum of Understanding, shall remain in force, unless terminated earlier, until the date of the entry into force of the "Cooperation Protocol" to be concluded later between the Government of the Turkish Republic and the Government of the Islamic Republic of Pakistan. One of the Parties may notify the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 3 months prior to the date of notification.

6.3 The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

Article 7

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The Party wishing to amend the Memorandum of Understanding shall notify the other in writing through diplomatic channels of its intention to amend the Memorandum of Understanding 1 month prior to the date of notification. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 6.1 of this Memorandum

Done in Islamabad on 25 October 2009 in two original copies in Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR

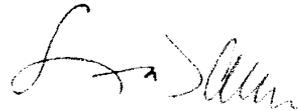
**THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**



Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs

FOR

**THE GOVERNMENT OF
THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN**



Shaukat Fayaz Ahmed Tarin
Minister for Finance, Revenue, Economic
Affairs and Statistics

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
PAKİSTAN’DA TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ BAŞKANLIĞI
(TİKA) TARAFINDAN PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ KURULMASINA
İLİŞKİN
MUTABAKAT MUHTIRASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle bireysel olarak “Taraflar” ve müşterek olarak “Taraflar” olarak anılacaklardır),

İki ülke arasındaki mevcut dostluk ve işbirliğine dayalı ilişkileri göz önünde bulundurarak,

Türkiye Cumhuriyeti’nin kalkınma yardımlarının gerçekleştirilmesini teminen Mutabakat Muhtirasının sonuçlandırılması arzusuyla,

aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

- 1.1 Proje/program ve teknik yardımlar aracılığıyla Pakistan’daki kalkınma çabalarına, İşbirliği Programı vasıtasıyla Türkiye Cumhuriyeti’nin katkısı için Taraflar işbirliği yapacaklardır.
- 1.2 İşbirliği Programı kapasite artırımı ve Pakistan’da kalkınma proje/programlarının gerçekleştirilmesi alanlarını içermektedir.

MADDE 2

- 2.1 İşbu Mutabakat Muhtirası, Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı’nın Pakistan’da Program Koordinasyon Ofisi (PKO) kurması için Tarafların bir İşbirliği Protokolü imzalamaları maksadını belirler.
- 2.2 Türkiye Cumhuriyeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti arasındaki işbirliği Programı TİKA ve Pakistan İslam Cumhuriyeti’nin Ekonomik İşler Bölümü (EAD) tarafından koordine edilecektir.
- 2.3 Türkiye Cumhuriyeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti arasındaki işbirliğinin genişletilmesi amacıyla, TİKA program ve projeleri hazırlayacak, EAD ile danışma halinde yürütecek ve Pakistan İslam Cumhuriyeti’ne yönelik kalkınma yardımlarına ilişkin konuları koordine edecektir.

MADDE 3

İşbirliği Programı çerçevesinde kalarak, TİKA, uzmanların atanması, kalkınma projeleri için malzeme, ekipman ve diğer araç gereçlerin sağlanması, Pakistanlı personele eğitim verilmesi ve PKO'nin kurulması ve işletilmesine ilişkin tüm harcamaların üstlenilmesi suretiyle yardım sağlayacaktır.

MADDE 4

İşbirliği Programı çerçevesinde kalarak, EAD, kurallar izin verdiği ölçüde, PKO'ya gereken kolaylıkları sağlayacaktır.

MADDE 5

İşbu Mutabakat Muhtırası çerçevesinde, TİKA PKO aracılığıyla aşağıdaki alanlarda proje/programlara yardım sağlayacaktır.

- i. sosyal sektörler (eğitim, sağlık, sosyal refah, halk refahı vb.)
- ii. bölgesel kalkınma programı, ve
- iii. kamu sektörünün kapasite artırımı,

MADDE 6

- 6.1 İşbu Mutabakat Muhtırası, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yolla en son bildirdiği tarihte yürürlüğe girecektir.
- 6.2 İşbu Mutabakat Muhtırası, daha önce sona erdirilmediği takdirde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında daha sonra imzalanacak olan "İşbirliği Protokolü" yürürlüğe girene dek yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Mutabakat Muhtırasını sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 3 ay önce bildirebilir.
- 6.3 İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Muhtırası, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Mutabakat Muhtırasını değiştirme niyeti olan Taraf, sözkonusu niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 1 ay önce

bildirmelidir. Değişiklikler, işbu Muhtıra'nın 6. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

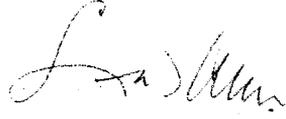
İşbu Mutabakat Muhtırası, İslamabad'da 25 Ekim 2009 tarihinde Türkçe ve İngilizce Dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı

**PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



Shaukat Fayaz Ahmed Tarin
Maliye, Gelirler, Ekonomik İşler
ve İstatistikler Bakanı